

Distr.

LIMITED

A/CN.4/L.491/Rev.1

8 July 1994

RUSSIAN

Original: ENGLISH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Сорок шестая сессия

2 мая - 22 июля 1994 года

**РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ПРОЕКТУ УСТАВА
МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА**

Доклад Рабочей группы

СОДЕРЖАНИЕ

- A. Введение
- B. Пересмотренный проект Устава Международного уголовного суда
- C. Статьи пересмотренного проекта Устава с комментариями к ним

А. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением, принятым Комиссией международного права на ее 2331-м и 2332-м заседаниях, состоявшихся 5 мая 1994 года, о проведении заседаний Рабочей группы по проекту устава международного уголовного суда¹ Рабочая группа провела 25 заседаний в период с 10 мая по 7 июля 1994 года.

2. Мандат, который Комиссия предоставила Рабочей группе, соответствовал пунктам 4, 5 и 6 резолюции 48/31 Генеральной Ассамблеи от декабря 1993 года. В этих пунктах Ассамблея с удовлетворением приняла к сведению главу II доклада Комиссии международного права, озаглавленную "Проект кодекса преступлений против мира и безопасности человечества", которая была посвящена вопросу о проекте статута международного уголовного суда, предложила государствам представить Генеральному секретарю к 15 февраля 1994 года в соответствии с просьбой Комиссии международного права письменные замечания по проектам статей, предложенным Рабочей группой по проекту статута международного уголовного суда, и предложила Комиссии международного права продолжить свою работу по этому вопросу в первоочередном порядке, с тем чтобы выработать, по возможности на своей сорок шестой сессии в 1994 году, проект статута с учетом мнений, высказанных в ходе прений в Шестом комитете, а также любых письменных замечаний, полученных от государств.

3. При исполнении своего мандата в распоряжении Рабочей группы имелись: доклад Рабочей группы по вопросу о международной уголовной юстиции, включенный в доклад Комиссии о работе ее сорок четвертой сессии (1992 год) (A/47/10, приложение); доклад Рабочей группы по проекту статута международного уголовного суда, включенный в доклад Комиссии на ее предыдущей (1993 год) сессии (A/48/10, приложение); одиннадцатый доклад по теме "Проект кодекса преступлений против мира и безопасности человечества", представленный Специальным докладчиком г-ном Дуду Тиамом на предыдущей сессии (A/CN.4/449); комментарии правительств по докладу Рабочей группы по вопросу о международной уголовной юстиции (документ A/CN.4/458 и Add.1-5); глава В подготовленного секретариатом краткого тематического изложения обсуждения, состоящегося в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи на сорок восьмой сессии по докладу Комиссии международного права о работе ее сорок пятой сессии (A/CN.4/446); доклад Генерального секретаря, подготовленный в

¹ Состав Рабочей группы был следующим: г-н Кроуфорд - Председатель, г-н Тиам - член *ex officio* как Специальный докладчик по проекту Кодекса преступлений против мира и безопасности человечества, г-н Кабатси в качестве общего докладчика и г.г. Аль-Бахарна, Аль-Хасауна, Аранджио-Руис, Беннуна, Боуэт, Верещетин, Вильягран Крамер, Гюней, де Сарам, Идрис, Разафиндраламбо, Робинсон, Розенсток, Томушат, Фомба, Хо, Шриниваса Рао, Эйрикссон, Эль-Араби и Янков.

соответствии с пунктом 2 резолюции 808 (1993) Совета Безопасности (документ S/25704); Правила процедуры и доказывания, принятые Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (документ IT/32 от 14 марта 1994), а также следующие неофициальные документы, подготовленные секретариатом Рабочей группы: а) подборка проектов уставов международного уголовного суда, разработанных в прошлом либо в рамках Организации Объединенных Наций, либо другими государственными или частными органами; б) подборка конвенций и соответствующих положений конвенций, относящихся к возможной предметной юрисдикции международного уголовного суда; и с) исследование, касающееся возможных способов, с помощью которых международный уголовный суд может устанавливать взаимоотношения с Организацией Объединенных Наций.

4. Рабочая группа провела повторное рассмотрение всех глав и статей предварительного проекта статута международного уголовного суда, приложенного к докладу Комиссии о ее предыдущей сессии 2/ с учетом, в частности: а) необходимости упорядочить и упростить статьи, касающиеся предметной юрисдикции суда, и в то же время более точно определить пределы такой юрисдикции; б) того факта, что система суда должна пониматься как дополняющая национальные системы, которые функционируют на основе существующих механизмов международного сотрудничества и судебной помощи; и с) необходимости согласования общих статей проекта устава международного уголовного суда и проекта кодекса преступлений против мира и безопасности человечества.

5. При изменении формулировок положений, касающихся предметной юрисдикции суда, Рабочая группа отказалась от двух связанных подходов, содержащихся в статьях 22 и 26 проекта статута, разработанного на прошлой сессии Комиссии, и особо указала, что юрисдикция суда распространяется на ряд преступлений по общему международному праву в дополнение к юрисдикции суда в отношении некоторых преступлений, предусмотренных в ряде многосторонних договоров, которые перечислены в приложении к проекту Устава.

6. Проект устава, подготовленный Рабочей группой, делится на восемь основных частей: часть 1 - об учреждении суда; часть 2 - о составе суда и об административном управлении судом; часть 3 - о юрисдикции суда; часть 4 - о расследовании и уголовном преследовании; часть 5 - о судебном разбирательстве; часть 6 - об обжаловании и пересмотре; часть 7 - о международном сотрудничестве и судебной помощи; и часть 8 - об исполнении приговоров.

2/ А/48/10, приложение.

7. В комментариях к проектам статей объясняются особые проблемы, которые рассмотрела Рабочая группа в ходе разработки положений по конкретным вопросам, а также различные взгляды и оговорки, которые были при этом высказаны.
8. При разработке устава Рабочая группа не пыталась ориентироваться на какую-либо конкретную уголовно-правовую систему; вместо этого она попыталась свести в единое целое наиболее подходящие элементы, позволяющие достичь поставленных целей, с учетом действующих договоров, прежних предложений, касающихся создания международных судов или трибуналов, и соответствующих положений национальных систем уголовного правосудия, относящихся к различным традиционным правовым концепциям.
9. Авторы также приняли должным образом во внимание различные положения, регулирующие работу Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.
10. Следует также отметить, что Рабочая группа решила придать уставу международного уголовного суда форму своего рода приложения к будущей международной конвенции по этому вопросу и соответствующим образом разработала положения этого устава.
11. Рабочая группа подготовила предварительный вариант пересмотренного проекта устава, который был включен в ее доклад Комиссии от 17 июня 1994 года (документ A/CN.4/L.491).
12. Комиссия рассмотрела этот доклад на своих 2356-м - 2361-м заседаниях, состоявшихся 24 июня - 5 июля 1994 года.
13. На шести заседаниях в период между 28 июня и 5 июля 1994 года Рабочая группа вновь рассмотрела свой предварительный вариант проекта устава в свете замечаний, высказанных в ходе пленарных заседаний.
14. Ниже следует пересмотренный проект устава международного уголовного суда с комментариями к нему, подготовленными Рабочей группой.

В. ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ УСТАВА МЕЖДУНАРОДНОГО
УГОЛОВНОГО СУДА

Содержание

ЧАСТЬ 1: УЧРЕЖДЕНИЕ СУДА

- Статья 1 Суд
- Статья 2 Взаимоотношения между Судом и Организацией Объединенных Наций
- Статья 3 Местопребывание Суда
- Статья 4 Статус и правоспособность

ЧАСТЬ 2: СОСТАВ СУДА И АДМИНИСТРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ СУДОМ

- Статья 5 Органы Суда
- Статья 6 Требования, предъявляемые к судьям, и выборы судей
- Статья 7 Вакансии судей
- Статья 8 Президиум
- Статья 9 Палаты
- Статья 10 Независимость судей
- Статья 11 Освобождение и отвод судей
- Статья 12 Прокуратура
- Статья 13 Секретариат

Статья 14 Торжественное обязательство

Статья 15 Отрешение от должности

Статья 16 Привилегии и иммунитеты

Статья 17 Вознаграждение и расходы

Статья 18 Рабочие языки

Статья 19 Регламент Суда

ЧАСТЬ 3: ЮРИСДИКЦИЯ СУДА

Статья 20 Преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда

Статья 21 Предварительные условия для осуществления юрисдикции

Статья 22 Признание юрисдикции Суда в целях статьи 21

Статья 23 Меры, принимаемые Советом Безопасности

Статья 24 Обязанность Суда в отношении юрисдикции

ЧАСТЬ 4. РАССЛЕДОВАНИЕ И УГОЛОВНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ

Статья 25 Заявление

Статья 26 Расследование в связи с предполагаемыми преступлениями

Статья 27 Возбуждение уголовного преследования

Статья 28 Арест

Статья 29 Содержание под стражей до суда или освобождение из-под стражи

Статья 30 Уведомление об обвинительном заключении

Статья 31 Назначение лиц для оказания помощи в уголовном преследовании

ЧАСТЬ 5: СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

Статья 32 Место судебного разбирательства

Статья 33 Применимое право

Статья 34 Опротестование юрисдикции

Статья 35 Вопросы, касающиеся принятия дела к рассмотрению

Статья 36 Производство в соответствии со статьями 34 и 35

Статья 37 Судебное разбирательство в присутствии обвиняемого

Статья 38 Функции и полномочия Судебной палаты

Статья 39 Принцип законности (*nullum crimen sine lege*)

Статья 40 Презумпция невиновности

Статья 41 Права обвиняемого

Статья 42 *Non bis in idem*

Статья 43 Защита обвиняемого, потерпевших и свидетелей

Статья 44 Доказательства

Статья 45 Кворум и решения

Статья 46 Назначение наказания

Статья 47 Применимые меры наказания

ЧАСТЬ 6: ОБЖАЛОВАНИЕ И ПЕРЕСМОТР

Статья 48 Обжалование решения или наказания

Статья 49 Апелляционное производство

Статья 50 Пересмотр

ЧАСТЬ 7: МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

Статья 51 Сотрудничество и судебная помощь

Статья 52 Временные меры

Статья 53 Передача обвиняемого Суду

Статья 54 Обязательство о выдаче или уголовном преследовании

Статья 55 Норма о неизменности условий

Статья 56 Сотрудничество с государствами, не являющимися участниками настоящего
Устава

Статья 57 Сообщения и документация

ЧАСТЬ 8: ИСПОЛНЕНИЕ ПРИГОВОРОВ

Статья 58 Признание решений

Статья 59 Исполнение приговоров

Статья 60 Помилование, условно-досрочное освобождение и смягчение приговоров

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

Государства-участники настоящего Устава,

желая содействовать международному сотрудничеству для обеспечения действенного пресечения и преследования преступлений, вызывающих озабоченность международного сообщества, а также учредить с этой целью международный уголовный суд,

подчеркивая, что такой суд призван осуществлять юрисдикцию только в отношении наиболее тяжких преступлений, вызывающих озабоченность всего международного сообщества,

подчеркивая также, что такой суд призван дополнять национальные системы уголовного правосудия в случаях, когда соответствующие судебные процедуры могут отсутствовать или могут оказаться неэффективными,

согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ 1: УЧРЕЖДЕНИЕ СУДА

Статья 1

Суд

Настоящим учреждается Международный уголовный суд ("Суд"), юрисдикция и функционирование которого регламентируются положениями настоящего Устава.

Статья 2

Связь Суда с Организацией Объединенных Наций

Председатель с одобрения государств - участников настоящего Устава ("государства-участники") может заключить соглашение, устанавливающее соответствующую связь между Судом и Организацией Объединенных Наций.

Статья 3

Местопребывание Суда

1. Местопребыванием Суда является ... (...) ("государство местопребывания").
2. Председатель может, с одобрения государств-участников, заключить с государством местопребывания соглашение об отношениях между этим государством и Судом.
3. Суд может осуществлять свои полномочия и функции на территории любого государства-участника и, по специальному соглашению, на территории любого другого государства.

Статья 4

Статус и правоспособность

1. Суд является постоянным органом, открытым для государств-участников в соответствии с настоящим Уставом. Он действует, когда требуется рассмотреть переданное ему дело.
2. Суд пользуется на территории каждого из государств-участников такой правоспособностью, какая может быть необходима для осуществления его функций и достижения его целей.

ЧАСТЬ 2: СОСТАВ СУДА И АДМИНИСТРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ СУДОМ

Статья 5

Органы Суда

Суд состоит из следующих органов:

- a) Президиума, предусмотренного в статье 8;

- b) Апелляционной палаты, Судебных палат и других палат, предусмотренных в статье 9;
- c) Прокуратуры, предусмотренной в статье 12; и
- d) Секретариата, предусмотренного в статье 13.

Статья 6

Требования, предъявляемые к судьям, и выборы судей

1. Судьями избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и принципиальностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их соответствующих странах для назначения на высшие судебские должности, и обладают, кроме того:

- a) опытом в области уголовного правосудия;
- b) признанной компетенцией в области международного права.

2. Каждое государство-участник может выдвинуть для избрания не более двух кандидатов, состоящих в разном гражданстве, которые удовлетворяют требованию, указанному в пункте 1 а), или требованию, указанному в пункте 1 б), и которые желают в случае необходимости войти в состав Суда.

3. Государства-участники абсолютным большинством голосов путем тайного голосования избирают в соответствии с Регламентом восемнадцать судей. Сначала избираются десять судей из числа кандидатов, которые были выдвинуты как соответствующие требованию пункта 1 а). Затем избираются восемь судей из числа кандидатов, которые были выдвинуты как соответствующие требованию пункта 1 б).

4. В составе Суда не может быть двух граждан одного и того же государства.

5. Государства-участники при выборах судей должны учитывать необходимость обеспечения представительства основных правовых систем мира.

6. Судьи избираются на срок в девять лет и, с учетом положений пункта 7 и

статьи 7 (2), не имеют права на переизбрание. Однако судья остается в должности до завершения любого дела, по которому начато судебное слушание.

7. При первых выборах срок полномочий шести судей, определяемых по жребию, составляет три года с правом на переизбрание; срок полномочий шести судей, определяемых по жребию, составляет шесть лет, а остальных - девять лет.

8. Судьи, кандидатуры которых были выдвинуты в соответствии с требованием, указанным в пункте 1 а) или в пункте 1 б), в зависимости от случая, заменяются лицами, кандидатуры которых выдвинуты в соответствии с тем же самым требованием.

Статья 7

Вакансии судей

1. При открытии вакансии избрание судьи взамен выбывшего производится в соответствии со статьей 6.

2. Судья, избранный для заполнения вакансии, остается в должности до истечения срока полномочий своего предшественника, и если этот срок составляет менее пяти лет, то он может быть переизбран на новый срок.

Статья 8

Президиум

1. Председатель, а также первый и второй Вице-председатели и два заместителя Вице-председателей избираются абсолютным большинством судей. Они исполняют свои функции в течение трехлетнего срока или до конца срока их полномочий в качестве судей в зависимости от того, что наступает раньше.

2. Первый или второй Вице-председатель, в зависимости от обстоятельств, может замещать Председателя во всех случаях, когда Председатель отсутствует или отведен. Заместитель Вице-председателя может, в случае необходимости, выполнять функции того или другого Вице-председателя.

3. Председатель и Вице-председатели образуют Президиум, который отвечает за:

а) должное административное управление Судом; и

b) выполнение других функций, возложенных на него настоящим Уставом.

4. Если не указано иного, досудебные и другие процедурные функции, возложенные на Суд настоящим Уставом, могут осуществляться Президиумом в тех случаях, когда данный вопрос не передан на рассмотрение в какую-либо палату Суда.

5. Президиум может, в соответствии с Регламентом, передать одному или нескольким судьям осуществление полномочий, возложенных на него в соответствии со статьями 26 (3), 27 (4), 28, 29 или 30 (3) в отношении того или иного дела, впредь до создания Судебной палаты по рассмотрению данного дела.

Статья 9

Палаты

1. После каждого выбора судей в состав Суда Президиум в возможно кратчайшие сроки создает в соответствии с Регламентом Апелляционную палату в составе Председателя и шести других судей, из которых по меньшей мере трое являются судьями, избранными из числа кандидатов, представленных в соответствии с требованием статьи 5(1) а). В Апелляционной палате председательствует Председатель Суда.

2. Апелляционная палата образуется на трехлетний срок. Члены Апелляционной палаты продолжают заседать в Палате после истечения этого срока с целью завершения слушания по любому делу.

3. Судьи могут избираться членами Апелляционной палаты на второй или последующий сроки.

4. Судьи, не являющиеся членами Апелляционной палаты, входят в состав Судебных или других палат, которые требуются в соответствии с настоящим Уставом, и действуют в качестве заместителей членов Апелляционной палаты, если какой-либо член этой Палаты отсутствует или отведен.

5. Президиум назначает в соответствии с Регламентом пятерых таких судей членами Судебной палаты для рассмотрения какого-либо конкретного дела. В состав Судебной палаты входит не менее трех судей, избранных из числа кандидатов, представленных в соответствии с требованием статьи 5(1) а).

6. Регламент может предусматривать назначение запасных судей для присутствия на судебных заседаниях и выполнения функций судей в случае смерти или выбытия судьи в ходе судебного разбирательства.

7. Судья, являющийся гражданином подавшего заявление государства или

состоящий в одном гражданстве с обвиняемым, не входит в состав палаты, разбирающей данное дело.

Статья 10

Независимость судей

1. При выполнении своих функций судьи независимы.
2. Судьи не занимаются никакой деятельностью, которая может препятствовать выполнению ими своих судейских функций или которая может вызвать сомнения в их независимости. В частности, во время пребывания в должности судьи они не входят в состав законодательных или исполнительных органов государства или органов, занимающихся расследованием и преследованием преступлений.
3. Любой вопрос, касающийся применения пункта 2, решается Президиумом.
4. По рекомендации Президиума государства-участники могут постановить большинством в две трети голосов, что рабочая нагрузка на Суд делает необходимой работу судей на постоянной основе. В этом случае:
 - a) действующие судьи, которые избирают работу на постоянной основе, не занимают никакую другую должность и не имеют никакой другой оплачиваемой работы; и
 - b) судьи, избранные впоследствии, не занимают никакую другую должность и не имеют никакой другой оплачиваемой работы.

Статья 11

Освобождение и отвод судей

1. Президиум может освободить любого судью по его просьбе от выполнения им своих функций в соответствии с настоящим Уставом.
2. Судьи не участвуют в любом деле, к которому они ранее были причастны в каком бы то ни было качестве или в котором могут возникнуть разумные сомнения в их беспристрастности на любом основании, включая фактический, очевидный или потенциальный конфликт интересов.
3. Прокурор или обвиняемый могут просить об отводе судьи на основании пункта 2.

4. Любой вопрос, связанный с отводом судьи, разрешается абсолютным большинством членов соответствующей Палаты. Отводимые судьи не участвуют в принятии решения.

Статья 12

Прокуратура

1. Прокуратура является независимым органом Суда, несущим ответственность за проведение расследования по заявлениям, поданным в соответствии с настоящим Уставом, и за осуществление уголовного преследования. Сотрудники Прокуратуры не запрашивают и не получают указаний извне.

2. Прокуратура возглавляется Прокурором, которому оказывают помощь один или более заместителей Прокурора, могущих выполнять функции Прокурора в случае его отсутствия. Прокурор и заместители Прокурора должны быть гражданами разных государств. Прокурор может набирать такой другой квалифицированный персонал, какой может быть необходимым.

3. Прокурором и заместителями Прокурора избираются лица, обладающие высокими моральными качествами и высоким уровнем компетенции и опыта в области уголовного преследования. Они избираются путем тайного голосования абсолютным большинством голосов государств-участников из числа выдвинутых ими кандидатов. Если во время их избрания не принимается иного решения, предусматривающего более короткий срок полномочий, они избираются на срок в пять лет и могут быть переизбраны.

4. Государства-участники могут избрать Прокурора или заместителя Прокурора на условиях их вступления в должность в случае необходимости.

5. Прокурор и заместители Прокурора не вправе выполнять свои функции по заявлению, которое затрагивает лицо, состоящее в одном с ними гражданстве.

6. Президиум может освободить Прокурора или заместителей Прокурора по их просьбе от выполнения ими своих функций в связи с каким-либо конкретным делом и решает любой вопрос, поставленный в каком-либо конкретном деле в отношении отвода Прокурора или заместителя Прокурора.

7. На персонал Прокуратуры распространяется действие Положений о персонале, разработанных Прокурором по возможности в соответствии с Положениями и правилами о персонале Организации Объединенных Наций и одобренных Президиумом.

Статья 13

Секретариат

1. По предложению Президиума судьи абсолютным большинством голосов путем тайного голосования избирают Секретаря, являющегося главным административным должностным лицом Суда. Они могут таким же образом избрать заместителя Секретаря.
2. Секретарь избирается на срок в пять лет, может быть переизбран и работает на постоянной основе. Заместитель Секретаря избирается на срок в пять лет или на такой более короткий срок, который может быть установлен, и может быть избран на условиях вступления в должность в случае необходимости.
3. Президиум может назначить или уполномочить Секретаря назначить такой другой персонал Секретариата, какой может оказаться необходимым.
4. На персонал Секретариата распространяется действие Положений о персонале, разработанных Секретарем по возможности в соответствии с Положениями и правилами о персонале Организации Объединенных Наций и одобренных Президиумом.

Статья 14

Торжественное обязательство

Прежде чем приступить к исполнению своих функций в соответствии с настоящим Уставом, судьи и другие должностные лица Суда публично берут на себя торжественное обязательство делать это беспристрастно и добросовестно.

Статья 15

Отрешение от должности

1. Судья, Прокурор или другое должностное лицо Суда в случае совершения ими проступка или серьезного нарушения настоящего Устава или в случае их неспособности выполнять функции, требуемые настоящим Уставом, по причине длительной болезни или потери трудоспособности, прекращают занимать свою должность.
2. Решение об отрешении от должности на основании пункта 1 принимается путем тайного голосования:
 - а) в случае Прокурора - абсолютным большинством государств-участников;

b) в любом другом случае - большинством в две трети судей.

4. Судья, Прокурор или другое должностное лицо, поведение или способность занимать должность которых поставлены под сомнение, имеют полную возможность предъявлять доказательства и делать представления, однако никакого иного участия в обсуждении данного вопроса не принимают.

Статья 16

Привилегии и иммунитеты

1. Судьи, Прокурор, заместители Прокурора и персонал Прокуратуры, Секретарь и заместитель Секретаря пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами дипломатического агента по смыслу Венской конвенции о дипломатических сношениях от 16 апреля 1961 года.

2. Персонал Секретариата пользуется привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для выполнения им своих функций.

3. Защитник, эксперты и свидетели в Суде пользуются привилегиями и иммунитетами, необходимыми для независимого осуществления ими своих функций.

4. Судьи абсолютным большинством голосов могут принять решение отказать кому-либо в привилегии или лишить кого-либо иммунитета, предусмотренных настоящей статьей, за исключением иммунитета, относящегося к судье, Прокурору или Секретарю как к таковым. Применительно к другим должностным лицам и персоналу Прокуратуры или Секретариата они могут сделать это, в зависимости от случая, только по рекомендации либо Прокурора, либо Секретаря.

Статья 17

Вознаграждение и расходы

1. Председатель получает годовое вознаграждение.

2. Вице-председатели получают особое вознаграждение за каждый день, когда они исполняют функции Председателя.

3. С учетом пункта 4 судьи получают вознаграждение за каждый день выполнения ими своих функций. Они могут продолжать получать оклад, полагающийся им в связи с другой должностью, которую они занимают в соответствии со статьей 10.

4. Если в соответствии со статьей 10 (4) принимается решение, что судьи будут впоследствии работать на постоянной основе, действующим судьям, которые избирают работу на постоянной основе, и судьям, избранным впоследствии, выплачивается оклад.

Статья 18

Рабочие языки

Рабочими языками Суда являются английский и французский языки.

Статья 19

Регламент Суда

1. С учетом пункта 2 судьи могут абсолютным большинством устанавливать правила функционирования Суда в соответствии с настоящим Уставом, включая правила, регламентирующие:

- a) проведение расследования;
- b) процедуру, которой необходимо следовать, и правила доказывания, которые надлежит применять;
- c) любой другой вопрос, необходимый для осуществления настоящего Устава.

2. Первоначальный Регламент Суда разрабатывается судьями в течение шести месяцев со дня первых выборов в состав Суда и представляется конференции государств-участников на утверждение. Судьи могут принять решение о том, что впоследствии установленное на основании пункта 1 правило также должно быть представлено конференции государств-участников на утверждение.

3. В любом случае, к которому не применяется пункт 2, правила, устанавливаемые в соответствии с пунктом 1, препровождаются государствам-участникам и могут быть подтверждены Президиумом, если в течение шести месяцев после их препровождения государствам-участникам большинство из них не сообщат в письменном виде о том, что они возражают против их принятия.

4. Правило может предусматривать свое временное применение на период до его утверждения или подтверждения. Правило, не утвержденное или не подтвержденное в соответствии с настоящим пунктом, считается недействительным.

ЧАСТЬ 3. ЮРИСДИКЦИЯ СУДА

Статья 20

Преступления, подпадающие под юрисдикцию Суда

1. Суд обладает юрисдикцией в соответствии с настоящим Уставом в отношении следующих преступлений:

- a) преступления геноцида;
- b) преступления агрессии;
- c) серьезных нарушений законов и обычаев, применимых в вооруженном конфликте;
- d) преступлений против человечности.
- e) преступлений, установленных на основании или во исполнение положений договоров, перечисленных в Приложении, которые, с учетом предполагаемого поведения, представляют собой исключительно тяжкие преступления, вызывающие озабоченность у международного сообщества.

Статья 21

Предварительные условия для осуществления юрисдикции

1. Суд может осуществлять свою юрисдикцию в отношении физических лиц в связи с преступлением по статье 20, если:

- a) в случае геноцида - заявление подано на основании статьи 25 (1);
- b) в любом другом случае - заявление подано на основании статьи 25 (2) и юрисдикция Суда в отношении данного преступления признается в соответствии со статьей 22:
 - i) государством, в котором содержится под стражей подозреваемый в этом преступлении (государство места содержания под стражей); и
 - ii) государством, на территории которого имело место соответствующее действие или бездействие.

2. Если в связи с каким-либо преступлением, к которому применяется пункт 1 b), государство места содержания под стражей в соответствии с международным соглашением получило от другого государства просьбу о выдаче подозреваемого в целях уголовного преследования, то, если данная просьба не отклоняется, также требуется признание запрашивающим государством юрисдикции Суда в отношении данного преступления.

3. Если государство-участник, признание юрисдикции которым требуется в соответствии с пунктом 1 b) i), не признало юрисдикцию Суда, но является участником соответствующего договора, данное государство предпринимает в соответствующих случаях все необходимые меры к выдаче подозреваемого запрашивающему государству в целях преследования или для передачи с этой целью дела своим собственным органам по уголовному преследованию.

Статья 22

Признание юрисдикции Суда в целях статьи 21

1. Государство-участник настоящего Устава может:

a) в момент, когда оно выражает свое согласие быть связанным настоящим Уставом, - посредством заявления, сдаваемого на хранение депозитарию; или

b) впоследствии - посредством заявления, сдаваемого на хранение Секретарю, признать юрисдикцию Суда в отношении таких преступлений, упомянутых в статье 20, которые оно указывает в заявлении.

2. Заявление может иметь общее применение или может ограничиваться конкретным поведением или поведением, имевшим место в течение конкретного периода времени.

3. Заявление может быть сделано на конкретный срок, и в этом случае оно не может быть отозвано до истечения этого срока, или же на неограниченный срок, и в этом случае оно может быть отозвано только путем направления за шесть месяцев до отзыва уведомления о нем Секретарю. Отзыв не затрагивает разбирательства, которое уже было начато в соответствии с настоящим Уставом.

4. Если в соответствии со статьей 21 требуется признание юрисдикции государством, которое не является участником Устава, это государство может, посредством заявления, сдаваемого на хранение Секретарю, согласиться на осуществление Судом своей юрисдикции в отношении данного преступления.

Статья 23

Меры, принимаемые Советом Безопасности

1. Вне зависимости от положений статьи 21 Суд обладает юрисдикцией в соответствии с настоящим Уставом в отношении преступлений, указанных в статье 20, вследствие передачи Советом Безопасности, действующим на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, какого-либо вопроса на рассмотрение Суда.

2. Заявление об акте агрессии или заявление, непосредственно связанное с актом агрессии, не может быть подано в соответствии с настоящим Уставом, если только Совет Безопасности прежде не определит, что соответствующее государство совершило акт агрессии, который является предметом этого заявления.

3. Уголовное преследование не может быть возбуждено в соответствии с настоящим Уставом в связи с ситуацией, которой занимается Совет Безопасности как ситуацией, представляющей собой угрозу миру, нарушение мира или акт агрессии в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, если только Совет Безопасности не примет иного решения.

Статья 24

Обязанность Суда в отношении юрисдикции

Суд должен удостовериться, что он обладает юрисдикцией в отношении любого дела, переданного на его рассмотрение.

ЧАСТЬ 4. РАССЛЕДОВАНИЕ И УГОЛОВНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ

Статья 25

Заявление

1. Государство - участник, которое также является Договаривающейся стороной Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него от 9 декабря 1948 года, может подать Прокурору заявление о предполагаемом совершении преступления геноцида.

2. Государство-участник, которое признает юрисдикцию Суда в соответствии со статьей 22 в отношении того или иного преступления, может подать Прокурору заявление о

предполагаемом совершении такого преступления.

3. Насколько это возможно, в заявлении указываются обстоятельства предполагаемого преступления, а также личность и местонахождение любого подозреваемого, и оно сопровождается такой подтверждающей документацией, которая имеется у подавшего заявление государства.

4. В случаях, к которым применяется статья 23(1), какого-либо заявления для возбуждения расследования не требуется.

Статья 26

Расследование в связи с предполагаемыми преступлениями

1. По получении заявления или уведомления о решении Совета Безопасности, упомянутого в статье 23(1), Прокурор возбуждает расследование, за исключением случая, когда Прокурор принимает решение о том, что возможные основания к уголовному преследованию в соответствии с настоящим Уставом отсутствуют, и в таком случае Прокурор информирует об этом Президиум.

2. Прокурор может:

- a) требовать явки и допрашивать подозреваемых, потерпевших и свидетелей;
- b) собирать документальные и другие доказательства;
- c) проводить расследование на месте;
- d) принимать необходимые меры для обеспечения конфиденциальности информации и охраны любого лица;
- e) в необходимых случаях, просить любое государство или Организацию Объединенных Наций оказать соответствующую помощь.

3. Президиум может по просьбе Прокурора выписывать такие повестки и выдавать такие ордера, которые могут потребоваться для целей расследования, включая ордер согласно статье 28 на временный арест подозреваемого.

4. Если в результате расследования и с учетом, *inter alia*, вопросов, упомянутых в статье 35, Прокурор приходит к выводу, что для уголовного преследования в соответствии с настоящим Уставом нет достаточных оснований, он информирует об этом Президиум с указанием характера и оснований заявления и причин отказа предъявить обвинительное заключение.

5. По просьбе подавшего заявление государства или, в случае, к которому относится статья 23, Совета Безопасности, Президиум рассматривает решение Прокурора не возбуждать расследования или не предъявлять обвинительного заключения и может просить Прокурора пересмотреть свое решение.

6. Лицо, подозреваемое в преступлении в соответствии с настоящим Уставом:

- а) до допроса уведомляется о том, что оно подозревается в преступлении, и о его правах:
- i) хранить молчание, без того чтобы такое молчание учитывалось при установлении его виновности или невиновности; и
 - ii) пользоваться услугами адвоката по своему выбору, или при отсутствии средств для оплаты услуг адвоката, получить правовую помощь, назначенную Судом;
- б) не принуждаться к даче показаний или признанию своей вины; и
- с) если допрос проводится на языке, на котором подозреваемый не говорит и который он не понимает, подозреваемый обеспечивается квалифицированным устным переводом и письменным переводом любого документа, по которому он будет допрашиваться.

Статья 27

Возбуждение уголовного преследования

1. Если по проведении расследования Прокурор приходит к выводу о наличии дела *prima facie*, Прокурор передает Секретарю обвинительное заключение с кратким изложением утверждаемых фактов и преступления или преступлений, в которых обвиняется подозреваемый.

2. Президиум рассматривает обвинительное заключение и любые подтверждающие материалы и определяет:

- а) наличие дела *prima facie* в отношении преступления, подпадающего под юрисдикцию Суда; и
- б) необходимость на основе имеющейся информации, с учетом, *inter alia*, вопросов, упомянутых в статье 35, рассмотрения данного дела Судом .

Если он выносит такое определение, то он должен утвердить обвинительное заключение и создать судебную палату в соответствии со статьей 9.

3. Если после какого-либо перерыва, который может быть необходимым для сбора дополнительных материалов, Президиум принимает решение не утверждать обвинительное заключение, он уведомляет об этом подавшее заявление государство и дает распоряжение об освобождении любого подозреваемого, который был подвергнут предварительному аресту в соответствии со статьей 28 1).

4. Президиум может, по просьбе Прокурора, изменить обвинительное заключение, и в этом случае он отдает все необходимые распоряжения с целью обеспечить уведомление обвиняемого о внесенных изменениях и предоставить ему достаточное время для подготовки своей защиты.

5. Президиум может давать любые дополнительные распоряжения, необходимые для проведения судебного разбирательства, включая распоряжение:

- a) определяющее язык или языки, которые надлежит использовать в ходе судебного разбирательства;
- b) предусматривающее ознакомление защиты - заблаговременно до начала судебного разбирательства, чтобы предоставить возможность для подготовки защиты, - с документальными и другими доказательствами, имеющимися у Прокурора, независимо от того, намерен ли Прокурор пользоваться этими доказательствами;
- c) предусматривающее обмен информацией между Прокурором и защитой, с тем чтобы обе стороны были в достаточной степени ознакомлены с вопросами, которые предстоит решить в ходе судебного разбирательства;
- d) предусматривающее защиту обвиняемого, потерпевших, свидетелей и конфиденциальной информации.

Статья 28

Арест

1. В любое время после возбуждения расследования Президиум может, по просьбе Прокурора, выдать ордер на временный арест подозреваемого, если:

- a) имеются веские основания считать, что подозреваемый мог совершить преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда; и
- b) подозреваемый может уклониться от судебного разбирательства, если он не будет подвергнут временному аресту.

2. Подозреваемый, который был подвергнут временному аресту, должен быть

освобожден из-под стражи, если по истечении 90 дней со дня ареста или такого более длительного срока, который может установить Президиум, обвинительное заключение не было утверждено.

3. Как можно быстрее после утверждения обвинительного заключения Прокурор запрашивает у Президиума ордер на арест и передачу обвиняемого. Президиум выдает такой ордер, если только он не удостоверится в том, что:

- a) обвиняемый добровольно предстанет перед судом; или
- b) имеются особые обстоятельства, в силу которых необходимость в выдаче такого ордера пока отсутствует.

4. Во время ареста арестованный информируется о причинах ареста и безотлагательно информируется о любых обвинениях.

Статья 29

Содержание под стражей до суда или освобождение из-под стражи

1. Арестованный безотлагательно доставляется к судебному должностному лицу государства, в котором был произведен арест. Судебное должностное лицо удостоверяется в соответствии с процедурой, применимой в этом государстве, что ордер был должным образом предъявлен и что права обвиняемого были соблюдены.

2. Арестованный может обратиться в Президиум с просьбой о его освобождении из-под стражи до суда. Президиум может освободить данное лицо без каких-либо условий или под залог, если он убежден, что обвиняемый явится на судебное разбирательство.

3. Арестованный может обратиться в Президиум с просьбой установить законность его ареста или содержания под стражей в соответствии с настоящим Уставом. Если Президиум постановляет, что арест или содержание под стражей незаконны, он отдает распоряжение об освобождении обвиняемого из-под стражи и может принять решение о компенсации.

4. Арестованный содержится под стражей до суда или освобождения под залог в надлежащем месте содержания под стражей в государстве, в котором был произведен арест, в государстве, в котором должно состояться судебное разбирательство, или, в случае необходимости, в государстве местопребывания Суда.

Статья 30

Уведомление об обвинительном заключении

1. Прокурор принимает меры к тому, чтобы арестованному как можно быстрее после его заключения под стражу были лично вручены заверенные копии следующих документов на языке, который он понимает:

- a) в случае предварительного ареста подозреваемого - изложение оснований ареста;
- b) в любом другом случае - утвержденное обвинительное заключение;
- c) изложение прав обвиняемого в соответствии с настоящим Уставом.

2. В любом случае, к которому применяется пункт 1 а), обвинительное заключение вручается обвиняемому как можно скорее после его утверждения.

3. Если по истечении 60 дней после утверждения обвинительного заключения обвиняемый не заключен под стражу в соответствии со статьей 28 (3) или если по какой-либо причине требования пункта 1 не могут быть выполнены, Президиум может по заявлению Прокурора предписать какой-либо иной порядок доведения обвинительного заключения до сведения обвиняемого.

Статья 31

Назначение лиц для оказания помощи в уголовном преследовании

1. Государство-участник может, по просьбе Прокурора, назначить определенных лиц для оказания помощи в уголовном преследовании.

2. Назначенные таким образом лица должны быть готовы, в отсутствие иной договоренности, предоставлять свои услуги в течение всего периода уголовного преследования. Они действуют под руководством Прокурора и не запрашивают и не получают указаний от какого бы то ни было правительства или из иного источника, кроме Прокурора, в связи с осуществлением ими своих функций в соответствии с настоящей статьей.

3. Условия, на которых такие лица могут быть назначены в соответствии с настоящей статьей, подлежат утверждению Президиумом по рекомендации Прокурора.

ЧАСТЬ 5. СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

Статья 32

Место судебного разбирательства

Если Президиум не примет иного решения, местом судебного разбирательства является место пребывания Суда.

Статья 33

Применимое право

Суд применяет:

- a) настоящий Устав;
- b) применимые договоры и принципы и нормы общего международного права;
- c) в применимой степени - любую норму внутригосударственного права.

Статья 34

Опротестование юрисдикции

Юрисдикция Суда может быть опротестована в соответствии с Регламентом:

- a) до начала или в начале слушания - обвиняемым или любым заинтересованным государством; и
- b) на более поздней стадии судебного разбирательства - обвиняемым.

Статья 35

Вопросы, касающиеся принятия дела к рассмотрению

Суд может, по ходатайству обвиняемого или по просьбе заинтересованного государства, в любое время до начала судебного разбирательства, либо по своей собственной инициативе, постановить с учетом целей настоящего Устава, изложенных в преамбуле, не принимать

направленное ему дело к рассмотрению на том основании, что данное преступление:

- a) должным образом расследовано государством, обладающим юрисдикцией в отношении такого преступления, и его решение не возбуждать уголовное преследование является, судя по всему, вполне обоснованным;
- b) расследуется государством, которое обладает или может обладать юрисдикцией в отношении этого преступления, и что у Суда нет оснований предпринимать в данное время какие-либо дальнейшие действия в отношении указанного преступления; или
- c) не является настолько тяжким, чтобы оправдывать дальнейшие действия со стороны Суда.

Статья 36

Производство в соответствии со статьями 34 и 35

1. В ходе разбирательства в соответствии со статьями 34 и 35 обвиняемый и подавшее заявление государство имеют право быть заслушанными.
2. В ходе разбирательства в соответствии со статьями 34 и 35 решения принимаются Судебной палатой, если она, учитывая важность рассматриваемых вопросов, не приходит к выводу, что данное дело должно быть передано в Апелляционную палату.

Статья 37

Судебное разбирательство в присутствии обвиняемого

1. Как правило, обвиняемый должен присутствовать на судебном разбирательстве.
2. Судебная палата может распорядиться о проведении судебного разбирательства в отсутствие обвиняемого, если:
 - a) обвиняемый находится под стражей или был освобожден до суда и по соображениям безопасности или по причине плохого здоровья обвиняемого его присутствие является нежелательным;
 - b) обвиняемый непрерывно нарушает ход судебного разбирательства; или
 - c) обвиняемый совершил побег из места, в котором он на законных основаниях содержался под стражей в соответствии с настоящим Уставом, или нарушил условия освобождения под залог.

3. Палата, если она выносит распоряжение согласно пункту 2, обеспечивает соблюдение прав обвиняемого на основании настоящего Устава и, в частности:

- a) принятие всех разумных мер к информированию обвиняемого о предъявленном ему обвинении; и
- b) юридическое представительство обвиняемого адвокатом, назначаемым, в случае необходимости, Судом.

4. Регламент может предусматривать:

- a) публичное слушание в Палате по предъявлению обвинений, которая может быть образована в целях:
 - i) протоколирования доказательств;
 - ii) рассмотрения вопроса о том, составляют ли доказательства против обвиняемого, умышленно уклоняющегося от явки, дело *prima facie*.

b) предания надлежащей гласности определения Палаты.

5. На последующем судебном разбирательстве дела обвиняемого:

- a) протокол доказательств, составленный в Палате по предъявлению обвинений, является допустимым;
- b) члены Палаты по предъявлению обвинений не могут входить в состав Судебной палаты.

Статья 38

Функции и полномочия Судебной палаты

1. В начале судебного разбирательства Судебная палата:

- a) заслушивает обвинительное заключение;
- b) принимает меры к тому, чтобы статьи 27 (4) b) и 30 были соблюдены достаточно заблаговременно до начала судебного разбирательства, с тем чтобы обеспечить возможность для надлежащей подготовки защиты;
- c) удостоверяется в том, что другие права обвиняемого в соответствии с настоящим

Уставом соблюдены; и

d) дает обвиняемому возможность признать себя виновным или заявить о своей невинности.

2. Палата принимает меры к тому, чтобы судебное разбирательство было справедливым и быстрым и проводилось в соответствии с настоящим Уставом и Регламентом при полном соблюдении прав обвиняемого и с должным учетом необходимости обеспечения защиты потерпевших и свидетелей.

3. Палата может, с учетом Регламента, заслушивать обвинения против более чем одного обвиняемого, обусловленные одной и той же фактической ситуацией.

4. Судебное разбирательство является открытым, если только Палата не придет к выводу о том, что некоторые заседания должны проводиться при закрытых дверях в соответствии со статьей 43 или в целях неразглашения конфиденциальной или чувствительной информации, которая должна быть представлена в порядке доказательства.

5. С учетом настоящего Устава и в соответствии с Регламентом Палата по ходатайству любой стороны или по собственной инициативе имеет, *inter alia*, право:

a) выдать ордер на арест и передачу обвиняемого, который еще не взят под стражу Судом;

b) требовать явки свидетелей и дачи ими показаний;

c) требовать предъявления документальных и других доказательств;

d) выносить решения о допустимости или относимости доказательств;

e) обеспечивать неразглашение конфиденциальной информации;

f) поддерживать порядок в ходе слушания.

6. Палата обеспечивает ведение и сохранение Секретарем подробного протокола судебного разбирательства, точно отражающего ход процесса.

Статья 39

Принцип законности (nullum crimen sine lege)

Обвиняемый не признается виновным:

a) в случае уголовного преследования по статье 20 а)-d), если соответствующее действие или бездействие не являлось преступлением по международному праву;

b) в случае уголовного преследования по статье 20 е), если соответствующий договор не применялся к поведению обвиняемого;

на момент действия или бездействия.

Статья 40

Презумпция невиновности

Обвиняемый считается невиновным до тех пор, пока его виновность не будет доказана по закону. Бремя установления вне разумного сомнения виновности обвиняемого лежит на Прокуроре.

Статья 41

Права обвиняемого

1. При рассмотрении любого обвинения в соответствии с настоящим Уставом обвиняемый имеет право на справедливое и публичное слушание дела, с учетом положений статьи 43, и на следующие минимальные гарантии:

a) быть незамедлительно и подробно уведомленным на языке, который обвиняемый понимает, о характере и основаниях обвинения;

b) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и сноситься с защитником, выбранным самим обвиняемым;

c) быть судимым без неоправданной задержки;

d) с учетом статьи 37 (2) быть судимым в его присутствии; защищать себя лично или через посредство выбранного обвиняемым защитника; если обвиняемый не имеет защитника, быть уведомленным об этом праве, и иметь назначенного ему Судом защитника безвозмездно, когда у обвиняемого нет достаточных средств для оплаты этого защитника;

e) допрашивать свидетелей обвинения или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос свидетелей защиты на тех же условиях, какие существуют для свидетелей обвинения;

f) если язык каких-либо заседаний или каких-либо документов, представленных Суду, не является языком, который понимает или на котором говорит обвиняемый, - бесплатно

пользоваться помощью квалифицированного переводчика и получать переводы таких документов, которые необходимы для удовлетворения требований справедливости;

- g) не быть принуждаемым к даче показаний или признанию своей вины;

2 Любое оправдывающее доказательство, которое становится известно Прокуратуре до завершения судебного разбирательства, предоставляется в распоряжение защиты. Любые сомнения в отношении применения этого пункта или допустимости данного доказательства разрешаются Судебной палатой.

Статья 42

Non bis in idem

1. Никакое лицо не может быть судимо никаким другим судом за деяния, представляющие собой преступления, которые перечислены в статье 20, если оно уже было судимо настоящим Судом.

2. Лицо, которое было судимо другим судом за деяния, представляющие собой преступления, которые перечислены в статье 20, может быть судимо в соответствии с настоящим Уставом только в том случае, если:

- a) соответствующие деяния были квалифицированы тем судом как обычное преступление, а не как преступление, подпадающее под юрисдикцию Суда; или

- b) разбирательство в другом суде не было беспристрастным или независимым или предназначалось для того, чтобы оградить обвиняемого от международной уголовной ответственности, или если уголовное преследование по делу осуществлялось без должной тщательности.

3. При определении меры наказания для лица, осужденного на основании настоящего Устава, Суд принимает во внимание степень отбытия любого наказания, определенного другим судом для данного лица за совершение того же деяния.

Статья 43

Защита обвиняемого, потерпевших и свидетелей

Суд принимает все имеющиеся в его распоряжении необходимые меры для обеспечения защиты обвиняемого, потерпевших и свидетелей и может с этой целью проводить разбирательство при закрытых дверях или разрешать представление доказательств при помощи электронных и других специальных средств.

Статья 44

Доказательства

1. Перед тем как приступить к даче показаний, каждый свидетель в соответствии с Регламентом берет на себя обязательство давать правдивые показания.

2. Государства-участники распространяют свои законы о даче заведомо ложных показаний на показания, которые даются согласно настоящему Уставу их гражданами, и сотрудничают с Судом в расследовании любых подозрений относительно дачи заведомо ложных показаний и, когда необходимо, уголовном преследования по таким делам.

3. Суд может затребовать информацию о характере любых доказательств, прежде чем они будут ему представлены, с тем чтобы вынести решение об их допустимости или относимости.

4. Суд не требует доказательства общеизвестных фактов, однако он может в официальном порядке принимать их к сведению.

5. Доказательства, полученные в результате серьезного нарушения настоящего Устава или других норм международного права, являются недопустимыми.

Статья 45

Кворум и решения

1. На каждой стадии судебного разбирательства требуется присутствие не менее четырех членов Судебной палаты.

2. Решения Судебной палаты принимаются большинством судей. Для принятия решения о признании виновным или оправдании и назначения наказания требуется согласие не менее трех судей.

3. Если по истечении достаточного для обсуждения времени Палата, оставшаяся в составе четырех судей, не может прийти к согласию относительно решения, она может распорядиться о проведении нового судебного разбирательства.

4. Совещания Суда происходят в закрытом заседании и сохраняются в тайне.

5. Решение выносится в письменном виде и содержит полное и мотивированное изложение выводов и заключений. Выносимое решение является единственным, и оно провозглашается в открытом заседании.

Статья 46

Назначение наказания

1. В случае признания обвиняемого виновным Судебная палата проводит еще одно судебное заседание для заслушивания любых свидетельств, имеющих отношение к наказанию, и представлений Прокурора и защиты, а также для рассмотрения вопроса о том, какое именно наказание должно быть назначено.

2. При назначении наказания Судебная палата должна принимать во внимание такие факторы, как тяжесть преступления и личность осужденного.

Статья 47

Применимые меры наказания

1. Суд может назначить лицу, осужденному за преступление на основании настоящего Устава, одну или несколько из перечисленных ниже мер наказания:

- a) лишение свободы на любой срок вплоть до пожизненного заключения;
- b) штраф.

2. При определении срока лишения свободы или размера штрафа Суд может учитывать меры наказания, предусмотренные законом:

- a) государства гражданства осужденного;
- b) государства места совершения преступления; и
- c) государства, в котором обвиняемый содержался под стражей и которое имело в отношении его юрисдикцию.

3. Выплачиваемые штрафы могут быть переведены по распоряжению Суда одному или нескольким из указанных ниже субъектов:

- a) Секретарю Суда в порядке возмещения судебных издержек;
- b) государству гражданства потерпевших от преступления;
- c) целевому фонду, учрежденному Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, для жертв преступлений.

ЧАСТЬ 6. ОБЖАЛОВАНИЕ И ПЕРЕСМОТР

Статья 48

Обжалование решения или наказания

1. Прокурор и осужденное лицо могут в соответствии с Регламентом обжаловать решение, принятое согласно статьям 45 или 47, на основании процессуальных нарушений, фактической или юридической ошибки или несоразмерности наказания преступлению.
2. Если Судебная палата не распорядится об ином, осужденный остается под стражей впредь до рассмотрения апелляции.

Статья 49

Апелляционное производство

1. Апелляционная палата обладает всеми полномочиями Судебной палаты.
2. Если Палата приходит к заключению, что обжалуемое судебное разбирательство было несправедливым или что решение было принято с фактической или юридической ошибкой, она может:
 - a) если апелляция подана осужденным - отменить или изменить решение или, при необходимости, распорядиться о проведении нового судебного разбирательства;
 - b) если апелляция подана Прокурором с возражением против оправдательного приговора, - распорядиться о проведении нового судебного разбирательства.
3. Если при обжаловании наказания Палата приходит к заключению, что назначенное наказание явно несоразмерно преступлению, она может изменить наказание в соответствии со статьей 47.
4. Решение Палаты принимается большинством судей и оглашается в открытом заседании. Шесть судей образуют кворум.
5. С учетом статьи 50 решение Апелляционной палаты является окончательным.

Статья 50

Пересмотр

1. Осужденное лицо или Прокурор могут в соответствии с Регламентом ходатайствовать в Президиум о пересмотре обвинительного приговора на основании того, что обнаружались доказательства, которые не имелись у заявителя на момент провозглашения или подтверждения обвинительного приговора и которые могли бы сыграть решающую роль при постановлении обвинительного приговора.

2. Президиум просит Прокурора или осужденное лицо, в зависимости от обстоятельств, представить в письменном виде свои соображения относительно допустимости или недопустимости ходатайства о пересмотре.

3. Если Президиум считает, что новые доказательства могут повлечь за собой пересмотр судебного решения, он может:

- a) вновь созвать Судебную палату;
- b) заново сформировать Судебную палату; или
- c) передать дело в Апелляционную палату,

с тем чтобы эта Палата, заслушав стороны, приняла решение о том, должны ли такие новые доказательства привести к пересмотру обвинительного приговора.

ЧАСТЬ 7. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

Статья 51

Сотрудничество и судебная помощь

1. Государства-участники сотрудничают с Судом в связи с проведением уголовного расследования и разбирательства на основании настоящего Устава.

2. Секретарь может препроводить любому государству просьбу о сотрудничестве и судебной помощи в связи с преступлением, включая следующие действия, перечень которых не является исчерпывающим:

- a) опознание и установление местонахождения лиц;
- b) снятие показаний и сбор доказательств;

- c) вручение документов;
- d) арест или задержание лиц; и
- e) любую другую просьбу, которая может способствовать отправлению правосудия, включая принятие, в случае необходимости, временных мер.

3. По получении просьбы в соответствии с пунктом 1 на эту просьбу откликаются без неоправданных задержек:

- a) в случае, охватываемом статьей 20 (1) а), - все государства-участники;
- b) в любом другом случае - государства-участники, которые признали юрисдикцию Суда в отношении данного преступления.

Статья 52

Временные меры

1. В случае необходимости Суд может просить государство принять соответствующие временные меры, включая следующее:

- a) временный арест подозреваемого;
- b) изъятие документов или других доказательств; или
- c) предотвращение причинения вреда какому-либо свидетелю или его запугивания либо уничтожения доказательств.

2. Вслед за просьбой, направленной на основании пункта 1, Суд как можно скорее и в любом случае в течение 28 дней обращается с официальной просьбой об оказании помощи в соответствии со статьей 57.

Статья 53

Передача обвиняемого Суду

1. Секретарь препровождает любому государству, на территории которого может находиться обвиняемый, ордер на арест и передачу обвиняемого, выданный на основании статьи 28, и направляет этому государству просьбу о сотрудничестве в производстве ареста и передаче обвиняемого.

2. По получении просьбы согласно пункту 1:

а) все государства-участники:

i) в случае, охватываемом статьей 20 (1) а); или

ii) государства-участники, которые признали юрисдикцию Суда в отношении данного преступления,

принимают, с учетом пунктов 5 и 6, немедленные меры к аресту обвиняемого и его передаче Суду;

б) в случае преступления, к которому применяются положения статьи 20 е), государство-участник, которое является стороной данного договора, но которое не признало юрисдикцию Суда в отношении этого преступления, немедленно передает дело своим компетентным органам для возбуждения уголовного преследования или принятия всех необходимых мер к выдаче обвиняемого запрашивающему государству, если оно принимает решение не передавать обвиняемого Суду;

с) в любом другом случае государство-участник рассматривает вопрос о том, может ли оно, в соответствии со своими юридическими процедурами, принять меры к аресту обвиняемого и его передаче Суду, или же ему следует передать дело своим компетентным органам для возбуждения уголовного преследования или выдачи обвиняемого запрашивающему государству.

3. Передача обвиняемого Суду в отношениях между государствами-участниками, признавшими юрисдикцию Суда в отношении данного преступления, является достаточным соблюдением положений любого договора, предписывающего выдачу подозреваемого или передачу дела компетентным органам государства для возбуждения уголовного преследования.

4. Государство-участник, которое признает юрисдикцию Суда в отношении данного преступления, по возможности, отдает просьбе, направленной в соответствии с пунктом 1, предпочтение перед просьбами о выдаче, поступившими от других государств.

5. Государство-участник может отложить выполнение пункта 2, если обвиняемый находится под стражей или под контролем в этом государстве и подвергается преследованию за совершение тяжкого преступления или отбывает наказание, назначенное судом за совершение преступления. Тогда оно в течение 45 дней с даты получения просьбы информирует Секретаря о причинах задержки. В этом случае запрашиваемое государство:

а) может дать согласие на временную передачу обвиняемого, чтобы он предстал перед судом на основании настоящего Устава; или

б) выполняет пункт 2 после того, как, в зависимости от обстоятельств, уголовное

преследование было завершено или прекращено или наказание было отбыто.

6. Государство-участник может в течение 45 дней с даты получения просьбы на основании пункта 1 заявить Секретарю письменное ходатайство о том, чтобы Суд отказался от своей просьбы по конкретным основаниям. Впредь до решения Суда по данному ходатайству соответствующее государство может отложить выполнение пункта 2, но оно должно принять любые временные меры, о которых просит Суд.

Статья 54

Обязательство о выдаче или уголовном преследовании

В случае, предусмотренном в статье 20 е), государство места содержания под стражей, которое является участником настоящего Устава и стороной соответствующего договора, но которое не признало юрисдикцию Суда в отношении преступления для целей статьи 20 (1) b) i), либо передает дело своим компетентным органам для уголовного преследования, либо принимает все необходимые меры к выдаче подозреваемого запрашивающему государству.

Статья 55

Норма о неизменности условий

1. Никакое лицо, доставленное в Суд на основании статьи 53, не подлежит уголовному преследованию или наказанию за любое преступление, кроме того, в связи с которым оно было передано.

2. Представленные на основании настоящей Части доказательства не должны, если об этом просит представившее их государство, использоваться для любой другой цели, кроме той, для которой они были представлены, если только в обратном нет необходимости для целей защиты права обвиняемого в соответствии со статьей 41 (2).

3. Суд может просить соответствующее государство отказаться от требований, установленных в пунктах 1 или 2, по причинам и в целях, которые указываются в просьбе.

Статья 56

Сотрудничество с государствами, не являющимися участниками настоящего Устава

Государства, не являющиеся участниками настоящего Устава, могут оказывать помощь по вопросам, упомянутым в настоящей Части, на основе вежливости, одностороннего заявления, соглашения ad hoc или иного соглашения с Судом.

Статья 57

Сообщения и документация

1. Просьбы, направляемые на основании настоящей Части, должны представляться в письменном виде или в последующем немедленно оформляться письменно. Переписка осуществляется между компетентным национальным органом и Секретарем. С этой целью государства-участники сообщают Секретарю название и адрес их национального органа.

2. Когда это целесообразно, сообщения могут также направляться через Международную организацию уголовной полиции.

3. Просьба на основании настоящей Части включает в себя, в зависимости от случая, следующее:

- a) краткое изложение цели просьбы и запрашиваемой помощи, в том числе правовую основу и мотивы просьбы;
- b) информацию относительно лица, о котором говорится в просьбе, или относительно запрашиваемого доказательства, с достаточно подробным описанием, которое позволило бы осуществить опознание или установить доказательство;
- c) краткое описание основных фактов, на которых основывается просьба; и
- d) информацию о заявлении или обвинении, к которым относится просьба, и основания для юрисдикции Суда.

4. Запрошенное государство, которое считает, что содержащаяся в просьбе информация недостаточна для ее удовлетворения, может запросить дополнительную информацию.

ЧАСТЬ 8. ИСПОЛНЕНИЕ ПРИГОВОРОВ

Статья 58

Признание решений

Государства-участники обязуются признавать решения Суда.

Статья 59

Исполнение приговоров

1. Приговор о тюремном заключении отбывается в государстве, определяемом Судом из перечня государств, уведомивших Суд о своей готовности принять осужденных лиц.
2. Если государство не определено в соответствии с пунктом 1, тюремное заключение отбывается в тюремном учреждении, предоставленном государством местопребывания.
3. Приговор о тюремном заключении исполняется под надзором Суда в соответствии с Регламентом.

Статья 60

Помилование, условно-досрочное освобождение и смягчение наказания

1. Если в соответствии с общеприменимыми нормами права государства, в котором осужденный содержится под стражей, какое-либо другое лицо, находящееся в тех же условиях и осужденное за такое же поведение судом данного государства, получило бы право на помилование, условно-досрочное освобождение или смягчение наказания, то данное государство уведомляет об этом Суд.
2. В случае направления уведомления согласно пункту 1 заключенный может в соответствии с Регламентом обратиться в Суд с ходатайством о вынесении постановления о помиловании, условно-досрочном освобождении или смягчении наказания.
3. Если Президиум принимает решение о том, что ходатайство, направленное согласно пункту 2, по всей видимости, является вполне обоснованным, он созывает заседание палаты в составе пяти судей для рассмотрения и решения вопроса о том, следует ли в интересах правосудия помиловать, досрочно освободить осужденного или смягчить назначенное ему наказание и на каком основании.
4. При вынесении приговора о тюремном заключении Палата может постановить,

что данный приговор подлежит исполнению в соответствии с конкретными законами - в том что касается помилования, условно-досрочного освобождения или смягчения наказания - государства, которое в соответствии со статьей 59 несет ответственность за приведение приговора в исполнение. В таком случае согласие Суда не требуется для последующих действий этого государства в соответствии с такими законами, однако оно должно направлять Суду по меньшей мере за 45 дней уведомление о любом решении, которое может существенно затронуть условия или режим тюремного заключения.

5. За исключением того, что предусмотрено в пунктах 3 и 4, лицо, отбывающее наказание, назначенное Судом, не должно освобождаться раньше срока, предусмотренного приговором.

Приложение
(см. статью 20 е)

1. Серьезные нарушения:
 - i) Женевской конвенции об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях от 12 августа 1949 года, как они определены в статье 50 этой Конвенции;
 - ii) Женевской конвенции об улучшении участи раненых и больных, потерпевших кораблекрушение, из состава вооруженных сил на море от 12 августа 1949 года, как они определены в статье 51 этой Конвенции;
 - iii) Женевской конвенции об обращении с военнопленными от 12 августа 1949 года, как они определены в статье 130 этой Конвенции;
 - iv) Женевской конвенции о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года, как они определены в статье 147 этой Конвенции;
 - v) Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, касающегося защиты жертв международных военных конфликтов, от 8 июня 1977 года, как они определены в статье 85 этого Протокола.
2. Незаконный захват воздушных судов, как он определяется в статье 1 Гаагской конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов от 16 декабря 1970 года.
3. Преступления, определяемые в статье 1 Монреальской конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, от 23 сентября 1971 года.
4. Апартеид и связанные с ним преступления, как они определяются в статье II Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказания за него от 30 ноября 1973 года.
5. Преступления, определяемые в статье 2 Конвенции о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, от 14 декабря 1973 года.
6. Захват заложников и связанные с ним преступления, как они определяются в статье 1 Международной конвенции о борьбе с захватом заложников от 17 декабря 1979 года.
7. Преступление, состоящее в применении пыток и наказуемое в соответствии со статьей 4 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года.

8. Преступления, определяемые в статье 3 Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, и в статье 2 Протокола о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ на континентальном шельфе, от 10 марта 1988 года.

9. Преступления, связанные с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, определяемые в пункте 1 статьи 3 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ от 20 декабря 1988 года, которые, с учетом статьи 2 Конвенции, являются преступлениями с международным измерением.

C. СТАТЬИ ПЕРЕСМОТРЕННОГО ПРОЕКТА УСТАВА С КОММЕНТАРИЯМИ К НИМ

(см. добавления к док. L.491/Rev.1)
